

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to oby nie stało się to dla ciebie wyrzutem* i (dowodem) potknięcia się serca** mojego pana, i niepotrzebnym przelewem krwi, i samodzielnym ratowaniem się mojego pana. A gdy JAHWE poszczęści już mojemu panu, wspomnij swoją służącą. ¹⁾²⁾

¹⁾ wyrzutem, פוקה (puqa h), hl, w wyrażeniu: לַפּוֹקָהוּלְמַכְשׁוֹל לֵב .

²⁾ potknięcia się serca, לֵב לְמַכְשׁוֹל (lemichszol lew), idiom lub euf.: błędu.